FICHA IDENTIFICATIVA

Datos de la Asignatura

Código	35658
Nombre	Traducción general inglés 3 / español-catalán
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2023 - 2024

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	30 - Formación complementaria en traducción C-A 3	Optativa
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	30 - Formación complementaria en traducción C-A 3	Optativa

Coordinación

Nombre	Departamento
CEREZO HERRERO, ENRIQUE	155 - Filología Inglesa y Alemana

RESUMEN

La asignatura se integra dentro del módulo docente número cuatro del documento de verificación del título oficial de grado de Traducción y Mediación Interlingüística. Este módulo cuatro, denominado 'Práctica de la traducción', está destinado al desarrollo de la competencia translatoria o competencia que define el objetivo formativo específico del Grado. Tratándose de 'traducción general', y siguiendo los criterios académicos habitualmente asumidos, esta asignatura está enfocada hacia la la traducción de textos generales de actualidad (textos periodísticos, turísticos, humanísticos, etc.).

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

COMPETENCIAS

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Véase la versión en catalán.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Preparación para la traducción.

2. Los problemas y errores en las traducciones.

3. Recursos para la traducción profesional.

4. Prática de la traducción (textos generales) en entornos profesionales.

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	60,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	5,00	0
Elaboración de trabajos en grupo	15,00	0
Elaboración de trabajos individuales	30,00	0
Estudio y trabajo autónomo	10,00	0
Preparación de actividades de evaluación	10,00	0
Preparación de clases prácticas y de problemas	10,00	0
Resolución de casos prácticos	10,00	0
TOTAL	**150,00**	

METODOLOGÍA DOCENTE

Véase la versión en catalán.

EVALUACIÓN

Véase la versión en catalán.

REFERENCIAS

Básicas

- Ainaud, J. & A. Espunya & D. Pujol (2003). Manual de Traducció Anglés-Català. Eumo: Universitat de Vic. [Biblioteca de Traducció i Interpretació, 9]
- Hurtado Albir, A. (2001). Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología. Madrid: Cátedra.
- Maruenda Bataller, S. & J. Santaemilia Ruiz (2012). An Introduction to Translation (English-Spanish/Catalan). Valencia: PUV.
- Orozco Jutorán, M. (2016). Metodología de la traducción directa del inglés al español. Materiales didácticos para traducción general y especializada. Granada: Comares.

Complementarias

- González Davies, M. (2004). Multiple Voices in the Translation Classroom. John Benjamins Publishing Company.
- Horváth, I. (ed.) (2016). The Modern Translator and Interpreter. Budapest: Eötvös University Press.
- Kelly, D. (2005). A Handbook for Translator Trainers. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Meseguer Cutillas, P. & A.M. Rojo López (2018). La profesión del traductor e intérprete: claves para dar el salto al mundo laboral. Gijón: Trea.
- Mossop, B. (2001). Revising and Editing for Translators. London: St Jerome.
- Oliver, A., Moré J. & S. Climent (coord.) (2008): Traducción y tecnologías. Barcelona: UOC.
- Rodríguez Martínez, M.C. (2016). Competencias y recursos para la práctica eficiente de la traducción profesional (Parte I). Revista Entreculturas, 7-8, 231-257.